

ISTITUTO CIMBRO IN TEMPI DIFFICILI IL SOSTEGNO ALLA NOSTRA LINGUA E CULTURA NON PUÒ VENIR MENO

## ARBATN PITTNÄNDAR ZO TÛANA PEZZAR

Politica linguistica e comunicativa, alfabetizzazione: queste le linee guida che hanno caratterizzato l'attività del 2012 dell'Istituto Cimbrio – Kulturinstitut Lusérn. Una politica linguistica rivolta soprattutto ai giovanissimi attraverso progetti particolarmente qualificati che prevedono momenti di “full immersion” dove la lingua cimbria è unico veicolo comunicativo; ma anche interventi di alfabetizzazione strutturati per l'apprendimento/perfezionamento della lingua cimbria scritta. Attività comunicativa per una maggiore incisività, adeguando anche le proprie strutture e codici comunicativi ai formati mass mediati; non si può, infatti prescindere dal considerare la comunicazione come uno degli aspetti più rilevanti del rapporto Istituto/utenti. Questa in estrema sintesi la politica linguistico/culturale che ha caratterizzato l'anno appena trascorso; un anno contraddistinto dal raggiungimento degli obiettivi prefissati, grazie soprattutto alla professionalità, impegno e “lavoro di squadra” del personale dell'Istituto.

An ändarz djar iz verte un iz sa bidar zait z'sega baz da iz khennt gimacht zoa zo maganen vürleng baz zo macha vor 'z 2013. Da gröazarste arbat iz khennt gimacht vor di khindar; da soinz se boda, mörng, mochan vürtrang ünsar zung un kultur. Ren pinn



gäntz djungen “azpe biar” bilz muanen machan vorlem ünsar zung, vor ditza prodjèkte azpe: “Khlummane lustege tritt”, “Nètt lai māmma”, “Spilstube”, “Zimbar Kolōnia”, mochan khemmen untarstützt; ma ditza iz nètt ginumma, di māmme, di tatte, di non, alle di laüt von lānt, mochan ren hërta “azpe biar”. Vörtetaz nètt, daz belese bartnsaz lirnē allz ummaz, un gerècht o. Gidenkhtaz ke bi mearar zungen a mentsch khennt, bi desträr 'z bart lirnē ändre. Di komunikatzion iz o vil gikreschart: “Zimbar Earde”, “di Sait vo Lusérn, di “speciali” vor TML, soin gānt vürsnen un soin

**È stato un anno di lavoro intenso quello trascorso per il Kulturinstitut Lusérn e pur con le ormai consuete ansie ci si prepara ad un altro altrettanto proficuo**

khennt hërta mearar.

Allz ditza helftaz zo machanaz khennen hërta mearar un asó khemmen hërta stechar. Soin “zimbar” in tà vo haüt billz muanen soin stoltz vo soinar kultur, soinar zung; haltet a mint ke a mindarhait boda vorliart soi zung vorliart soine burtzan. Ditza djar o soinda khennt gimacht di kurs zo lirna schraim azpe biar; hërta mearar dar pefèl vodar zimbarzung bart gem rēcht, in ber den hatt, zo venna arbat. Vor ditza, an ändarz djar o, dar Toalkamou bart bidar machan in esāme vor di zimbarzung, un dar Kulturinstitut, zoa azta di laüt schraim hërta mearar bart auleng in prais “Tönle Bintar”. Ettlane di publikatziongen boda soin khennt gimacht: dar “Atlante linguistico”, 'z libarle vo stördjela vor di khindar, dar DVD von “Albert dar Bolf”, di “memory” von girüsta, von haus un von vichar un 'z spil “Nā in tritt von Sambinelo”. Ettlane vo disan arbatn soin khennt gimacht pittar hilfe von Kamou, vodar Bibliotèk, von Dokumentationszentrum un vodar schual. Bar bartn hërta mearar mochan arbatn pittnāndar obrōmm, bar bizzanz alle, ke 'z gèlt bart khemmen z' soina hërta mindar. Arbatn hërta meara un tūan no pezzar, pitt vil mindar gèlt; ditza iz dassèll boda dar Kulturinstitut iz nā zo boroatase zo tūana vor 'z djar 2013.

Fiorenzo von Kastelé

CULTURA E TURISMO IN MOSTRA ALL'HOTEL GRZZLY I MERLETTI DI LUSERNA

## 'Z GEKHNÖPPLA PINTET DI LAÜT

E' stata inaugurata presso l'Hotel Grizzly di Fondo Piccolo la mostra di merletti a fuselli, curata dalla maestra Barbara e dalla proprietaria Irene; la tradizione e il turismo si incontrano così grazie al lavoro di due donne degli Altipiani.

Alle di lentar vodar bèlt hām a stördja, a stördja bo da kontärt vo soin laüt, vo bo sa stāmnen abe, baz sa hām gitānt, bia sa hām gilebet un betana arbat da hām gimacht. Az ma schauget hintarbart, in di stördja vo Lusérn, alle sichar gidenkhan ke ün-sarne altn soin gest gāntz brävate laüt, hërta nā soinar arbatn pitt ploaza pasiōng. Azta di māmnen soin gest sött bravate maürar zo soina gikhennt in gāntz Tirol, di baibar vo Lusérn soin gest nō brevatar umbrōmm dar spitz gimacht pinn tombolo iz girift finn in

di häüsar von raichan hearn vo dar gāntzan Europa. Finn vor a par djar da sèll vo dar spitzkhlöpplschual vo Lusérn iz gest a stördja gilekk att zaitn ma nètt vorgèzzt: pittnar groaza arbat von Kulturinstitut di schual vo Lusérn hatt bidar ägevānk zo leba. Vil soinz gest di sachandar boda di schual hatt durchgetrakk in dise djardar: nètt lai di korse vor di baibar, di diarnen un di khindar vo Lusérn, ma auzlegom ummar boibräll, an libar geschribet vodar maistra Barbara Pierpaoli un ploazez ändarst. Pröpio vo dise tang, intānto azz hatt gesnibet un gemacht an schailān vrost, auz a Fondo Piccolo, in Hotel Grizzly, hatta offe getānt a schümmāna auzlegom vo khnöpplspitz. Disa auzlegom però iz nètt eppaz lai zo giana z' sega: hintar soinda di baibar vodar ünsar hoachebene, vo Folgrait

un vo Lusérn, boda soin gest guat zo vennase un zo lega panāndar traditziongen un turismo. Di Barbara un di Irene, boda vüart durch in hotel, soinse defatti gikhennt pinn “Progetto Donna” von Toalkamou: dar Vorsitzar M. Rech, di Anna Ciech un dar Fiorenzo von Kastelé hāmda alle gihaltet zo khōda ke disa auzlegom iz eppaz gāntz bichte, umbrōmm 'z iz boll bar ke di turistn mang khennen ünsarne traditziongen, ma daz earst von alln iz schümma seng ünsarne baibar boda arbatn un boden helvan ummana pittar āndar. Vor hundart djar di diarnen ingischribet in di schual von ünsar lānt soin khennt z'soia mearar baz 40. Sa hāmār durch gimacht ploaze: kriagar fra di taiüscha un di bele-sa schual, z'vaur von 1911, daz ears beltkriage, da hām gemucht gian profuge in Boemia, nia però vorliarante



soine burtzan. 'Z iz asó gāntz schümma seng ke 'z soinda no in tà vo haüt -in dise modernge zaitn boda di ekonomia von ünsarne lentar geat vür gratzia in turismo -baibar boda soin guat zo traga vür ünsarna stördja un baz bar soin, aft' a ünsar hoachebene sovl bida berat an untzegar kampanil.

Andrea Zotti



RACCONTO SE A VOLTE IMPARISSIMO DAGLI ANIMALI SAREMMO UOMINI MIGLIORI

## DI VICHAR LIRNENAZ HÈRTA EPPAZ

La straordinaria capacità di orientamento del colombo viaggiatore è nota ormai a tutti, pur rimanendo ancora misteriosi i meccanismi che gli permettono di trovare sempre la strada di casa; quello che però mi è capitato alcuni anni fa ha veramente dell'incredibile e per questo merita di essere raccontato.

In an morgan gianante nidar in moi tauphütt hānne gevuntet danidar a taup mearar toat baz lente, gāntz bobliäteget, sichar vorprocht pittnar vèttrech. I hān lai pensart in falkétt boda, zo böllase darbischan, hättze gemacht gian hi in di dret von liacht. I hān gesüacht zo tūana alz bazze hān gemak zo helva

in arm vich zo pezzra, ma 'z iz nemear gelānk zo flattara, njānka aftz èst boden hatt gepitet soi femena. Asó hānnen gemacht an ändarz èst, bintsche au vo danidar, nāmp in alt. Di taup hatt āgenump trauere z'stiana ingespèrrt in gāntz bintar antānto azta alle di āndarn hām geflattart. An tage gianante zo gebanen zo vrēza, hānne offevorgèzzt 'z türle un di taup izmar auzvonkānt. Vorde pin gelānk zo vāngase izzze sa gebest aftna khlumma hügele azpe a pontesöl obar 'z Ästetal. Höarante da guat luft von lāngez in di vedarn, siānka azzese nètt iz gehōart zo flattara, izzese allz ummaz gedjukht obarnidar sichar zo giana pittnāndar pitt soinar

tschellen, boda hatt geflattart hoach au in hümbel. Daz arm vichele izzese gevuntet obar 'z tal ena zo maga mēkkn di vèttrech, ma lai lazzantase vüarn von air. I hānnen nāgeschaugget sin az iz khennt a sbartzez pūnktle boda iz gevallt obar di krōtz nidar. Bize ānka berat nètt lai krapart von stroach, khemmen bidrumm auvar vo danim lai afte zavèttla, in hoach grass, iz gest eppaz boda da arm taup hettat nimmarmear gemak tūan. In sèll abas hānne gehatt vorlort ummana von moim pestn taupn, asó aftz heft boda drauizgest soi gāntz stördja un soi nummar hānne geschribet: vorlort! Dar summar laise, laise hatt gelatt platz in herbest balde hān gevuntet vo

rā dar tauphütt, gehukht danidar a taup, magar un müade gerift, baldese hān augenup hānne lai gebarnt di vèttrech vorprocht. I pin nètt gest guat zo gloabada, siānka azpe alle auchāndarn bodar lest, hānne sperart az sai moi taup. I pin geloft zo siacha soin nummar; nō, i pinme nètt gest gevelt dar nummar von ring iz dar soi est pinne gest sichar. Moi taup iz khennt auvar zo vuaz von tal, dōpo viar mānat, in hüttle bose hatt geleet, boda soi femena hatt gerett 'z èst da gāntz zait ena niamat zo lazza zuargian. A taup mage flattarn vor 900 km affon tage, ma tūan asó eppaz iz njānka zo maga gloam.

Giorgio N. Castellan

# FAUSTO PLOTEGHER

## COSTRUZIONI IN LEGNO

TETTI E CASE IN LEGNO ECOCOMPATIBILI AD ALTA EFFICIENZA ENERGETICA...

Case de legn che va bem...

TOP  
TEKNOLOGY

www.faustoplotegher.it



FOLGARIA (TN) - Tel. e Fax 0464.720172  
Cell. 336.522263 - E-mail: faustoplotegher@akfree.it